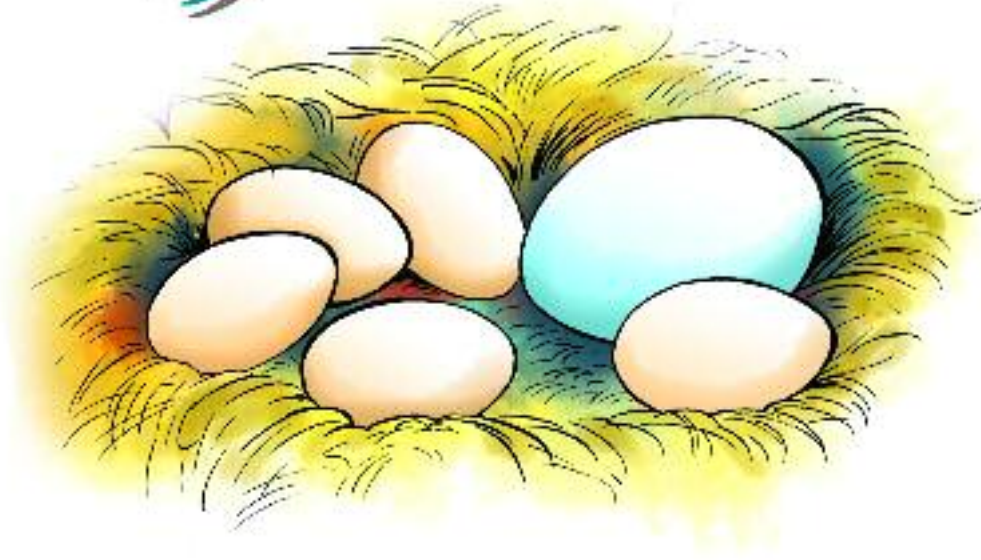


ढुलें ढुलें

A big egg



लेखक Author

रोमा प्रधान Roma Pradhan

चित्राङ्कनकर्ता Illustrator

दीपक गौतम Deepak Gautam

सम्पादक Editor

शान्तदास मानन्धर Shanta Das Manandhar



ठूलो फुल

A Big Egg

लेखक
Author

रोमा प्रधान
Roma Pradhan

चित्राङ्कनकर्ता
Illustrator

दीपक गौतम
Deepak Gautam

सम्पादक
Editor

शान्तदास मानन्धर
Shanta Das Manandhar

मुद्रक
Printer

एपोलो अफसेट प्रेस (प्रा.) लि., काठमाडौं
Apollo Offset Press Pvt. Ltd, Kathmandu

कलर सेपरेसन
Colour Separation

प्रिन्ट प्रोसेस (प्रा.) लि., काठमाडौं
Print Process Pvt. Ltd., Kathmandu

संस्करण
Edition

पहिलो, १५,००० प्रति, वि.सं. २०६४
First, 15,000 copies, 2007 A.D.

कादुरी च्यारिटेबल फाउन्डेसनको आर्थिक योगदानबाट यस किताबको प्रकाशन सम्भव भएको छ ।

This book was made possible with funding provided by the Kadoorie Charitable Foundation.

रूम टु रीड
Room to Read

पोस्ट बक्स नं. ५८४८, काठमाडौं, नेपाल, फोन ५५५३९८७, फ्याक्स ५५५३९८३
Post Box 5848, Kathmandu, Nepal. Phone 5553987, Fax: 5553983,
email: nepal@roomtoread.org.np, web: <http://www.roomtoread.org>



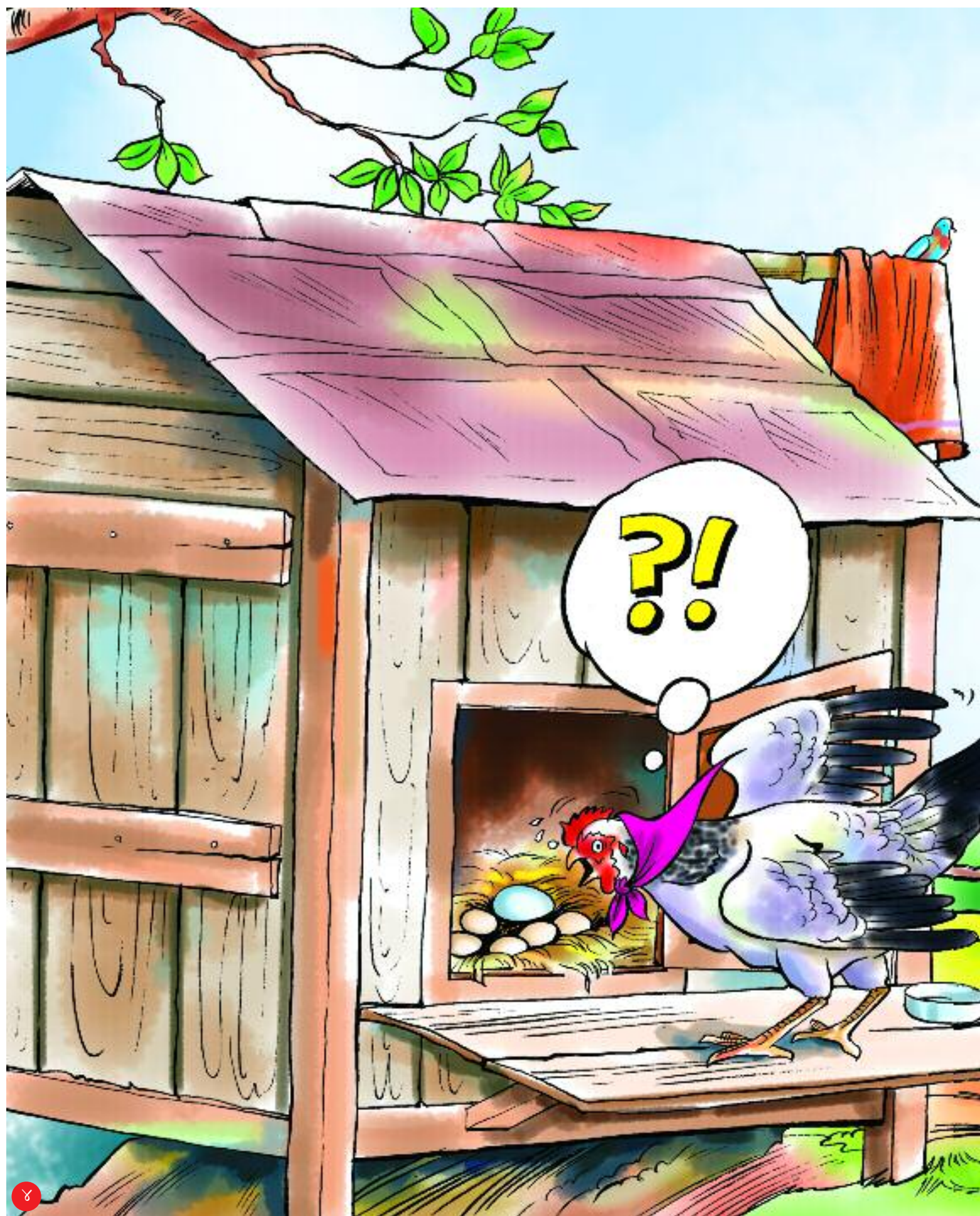
Room to Read partners with local communities throughout the developing world to establish schools, libraries, and other educational infrastructure. We seek to intervene early in the lives of children in the belief that education is a lifelong gift that empowers people to ultimately improve socioeconomic conditions for their families, communities, countries, and future generations. Through the opportunities that only an education can provide, we strive to break the cycle of poverty, one child at a time.

प्रकाशकको भनाइ

यो किताप प्राथमिक तहका विद्यार्थी भाइबहिनीहरूका लागि भनी तयार पारिएको हो । यो कथा आफ्नो ओथारामा पाइएको ठूलो फुलको साँच्चीकैकी आमा फेला पार्न हिँडेकी कुखुरीको कथा हो । साँच्चीकैकी आमाको खोजीका क्रममा हिँडेकी कुखुरीको थरी-थरीका जन्तुहरूसित चिनापर्ची हुन्छ । ऊ तिनीहरूसित भलाकुसारी गर्छ र तिनीहरूका आनीबानी र अन्य विषयमा अनेकन कुरा थाहा पाउँछे । यसरी कथाले बालजिज्ञासालाई बुझ्न र तिनको पूर्ति गर्न प्रयत्न गरेको छ । कथाको पुनर्लेखनको काम सम्पादक शान्तदासले गरेका हुन् । प्रस्तुत कथा हाम्रा बाल-पाठकहरूले अवश्य मनपराउनेछन् भन्ने हामीले आशा गरेका छौं ।

प्रिय पाठकहरू, मानिसलाई शिक्षाले नै आत्मनिर्भर बन्न सक्ने बनाउँछ र गरिबीका मारबाट जोगाउँछ भन्ने विश्वास रूम टु रीडको छ । संसारमा सकारात्मक परिवर्तन शिक्षित बालबालिकाहरूबाटै थालिन्छ भन्ने कुरालाई आत्मसात् गरेर यो संस्था नेपालका बालबालिकाहरूलाई शिक्षाको अवसर दिने अनेक किसिमका काममा सन् २००० देखि जुटिरहेको छ ।





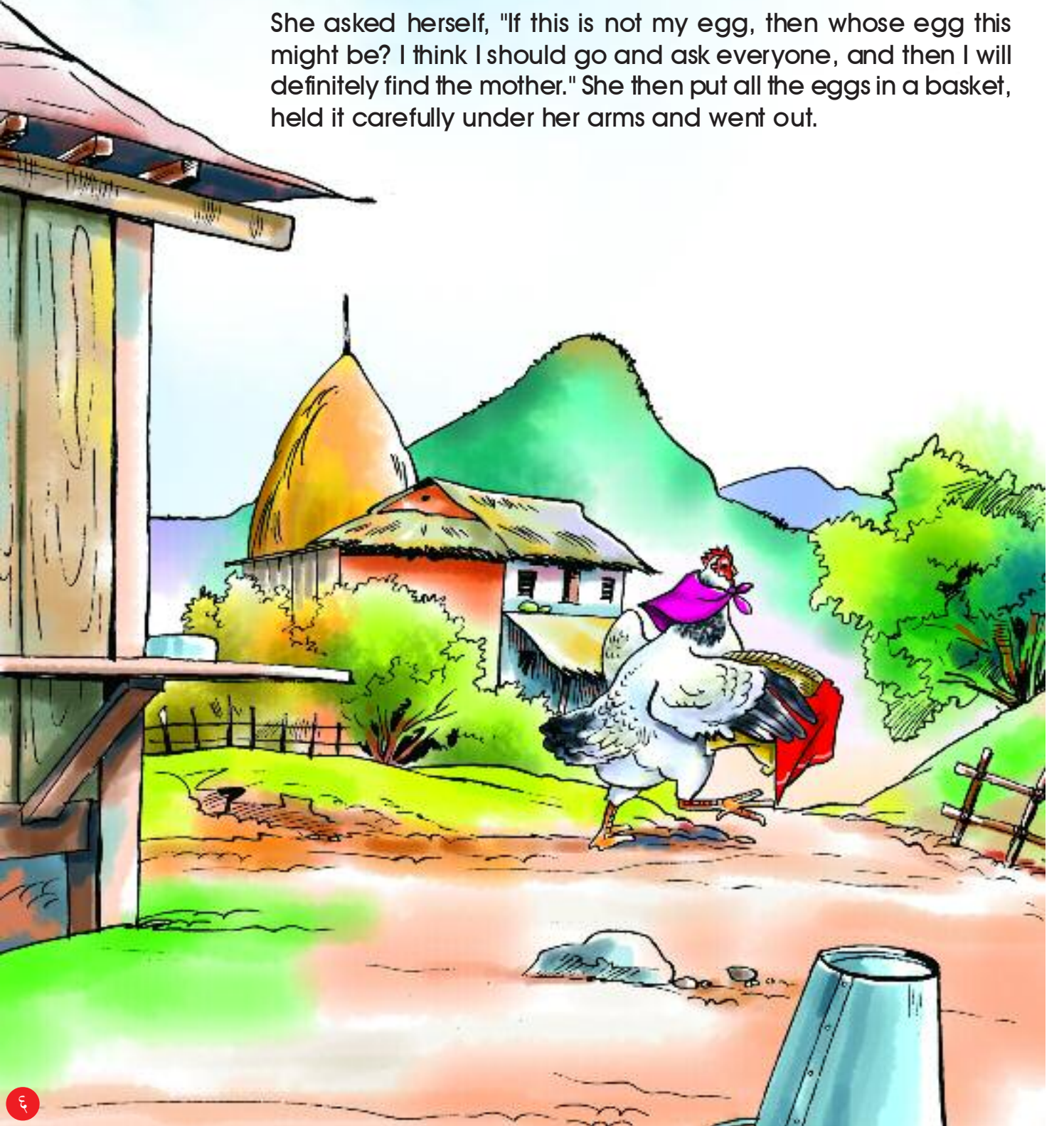
ओथारो बसिरहेको कुखुरी खुसी हुँदै आज आफ्ना फुल गनिरहेको थियो- “एक, दुई, तीन, चार, पाँच छ !” गन्दा-गन्दै ऊ भुनभुनायो- “मैले राम्ररी गनेर हेरँ। यी जम्मा छवटा छन्, तर यो एउटा किन ठूलो ? पाँचवटा उस्ता-उस्तै छन्, एकै आमाका छोराछोरीजस्तै। क्या मिलेका छन्, तर यो भने ठूलो ! यै एउटा किन ठूलो ? आः यो मेरो फुल नै होइन कि क्या !”

"One..., Two..., Three..., Four..., Five..., Six..., " counted the mother hen joyfully. She wondered, "I have carefully counted all the eggs. There are six eggs in total. But why is this one egg so big? These five eggs look the same like they came from the same mother. They are so perfect, but why is this one egg so big? I don't think this is my egg."



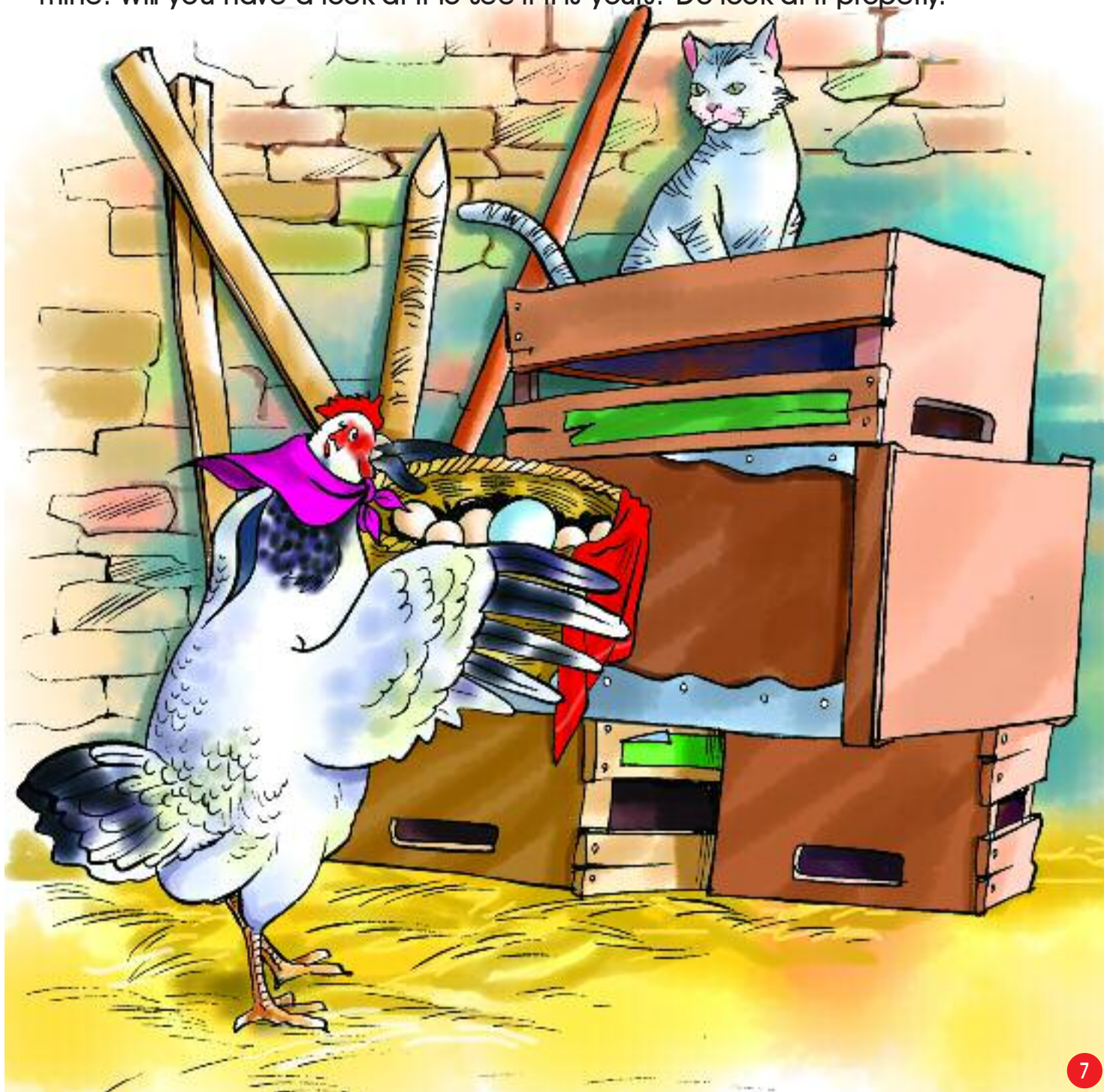
उसले आफैसँग सोध्यो- “यो फुल मेरो हैन भने कसको होला त ?
आः, सबैकहाँ पुगेर सोधेपछि कसको भन्ने कुरा खुलिहाल्छ नि ।”
यस्तो विचार गरेर उसले सबै फुललाई एउटा सानो डालामा
राख्यो र तिनलाई काखी च्यापेर बाहिर निस्क्यो ।

She asked herself, "If this is not my egg, then whose egg this might be? I think I should go and ask everyone, and then I will definitely find the mother." She then put all the eggs in a basket, held it carefully under her arms and went out.



बाटामा उसले एउटा बिरालीलाई भेट्यो । उसले बिरालीसित भलाकुसारी गर्‍यो र बिस्तारै भन्यो- “बिराली दिदी, मेरा फुलमा एउटा अर्कै, बिरलै, अलि ठूलै फुल भेटियो । त्यो मेरोचाहिँ हुँदै होइन । हेर्नुहोस् त, यो तपाईंको पो हो कि ! एक पल्ट राम्ररी हेर्नुहोस् त ।”

On the way, she met a cat. She greeted the cat and slowly asked, "Hello, Mrs. Kitty, today I found a very different, unusual, big egg among my eggs. I am sure it's not mine. Will you have a look at it to see if it is yours? Do look at it properly."



बिरालीले मसिनो स्वरमा भन्यो- “कुखुरी बहिनी, हेर्नुहोस्, हामीहरू पनि तपाईंले जस्तै आफ्ना छोराछोरीहरूलाई माया गरी हुर्काउँछौं, तर हामी बिरालीहरू फुल पाउँदैनौं, हामीहरू सोभै बच्चा पाउँछौं। लौ, मेरा केटाकेटीहरू भोकाएर कराइसके होलान्। अब मैले तिनीहरूलाई दूध ख्वाउन जानुपर्छ। म त गएँ, पछि भेटौंला है।”

Mrs. Kitty replied softly, "Mrs. Hen, we raise our children with lots of love like you do. But we do not lay eggs. We give birth directly to the kittens. My kittens are probably crying with hunger. Now I have to go feed milk to them. See you later, good bye."



त्यसपछि कुखुरी फेरि हिँड्यो। अलिकति पर पुगेपछि उसको कुकुनीसित भेट भयो। कुखुरीले नम्र भएर भन्यो- “नमस्ते कुकुनी दिदी, कुरा के भने मेरा फुलहरूमा एउटा अर्कै फुल मिसिन आएको पाइयो। त्यो फुल जसको हो; त्यसैलाई जिम्मा दिऊँ भनेर हिँडेको। यो कहीं तपाईंको पो हो कि ! एक पल्ट हेर्नुहोस् त।”

Then the hen went ahead. After a while she met a dog. Mrs. Hen said softly, "Hello, Mrs. Doggy. There is an unusual egg with my eggs. I have been looking for the mother of the egg. Could it be yours? Do look at it once."

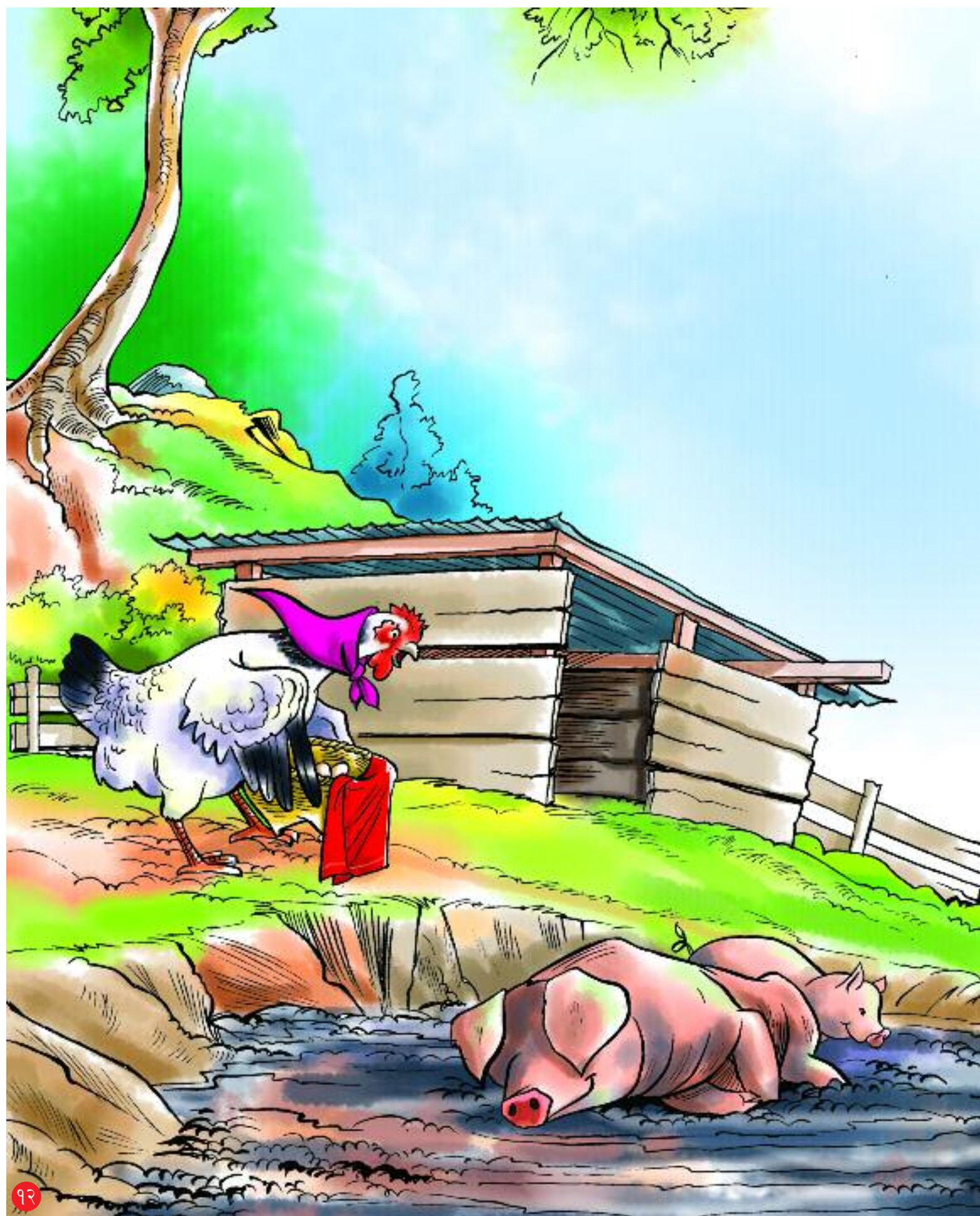




“के रे ? मेरो फुल रे ? होइन, होइन, म फुल पादिनँ । हेर्नुहोस् कुखुरी नानी, हामी कुकुर्नीहरू फुल पारेर हिँड्नेहरू होइनौं । हामी त एकै पल्ट बच्चा पाउँछौं र तिनीहरूलाई आफ्नै दूध ख्वाएर हुर्काउँछौं । यो फुल तिम्रो आफ्नो होइन भने अरू कसैको हुनुपर्छ । जानुहोस्, तपाईं अरूसित सोध्नुहोस् ।” कुकुर्नीको स्वर बिरालीको भन्दा अलि चर्को थियो । त्यसैले कुखुरीले अभ्म नम्र भएर भन्यो- “माफ गर्नुहोस्, तपाईंलाई अल्मल्याउँ, धन्यवाद !”

"What? My egg? No, No, I don't lay eggs. We dogs never lay eggs. We give birth to puppies and feed them our milk. If the egg is not yours it could be somebody else's. You better go and ask some other animal," replied Mrs. Doggy in a rude tone. "Sorry for bothering you." Mrs. Hen said in a soft tone.

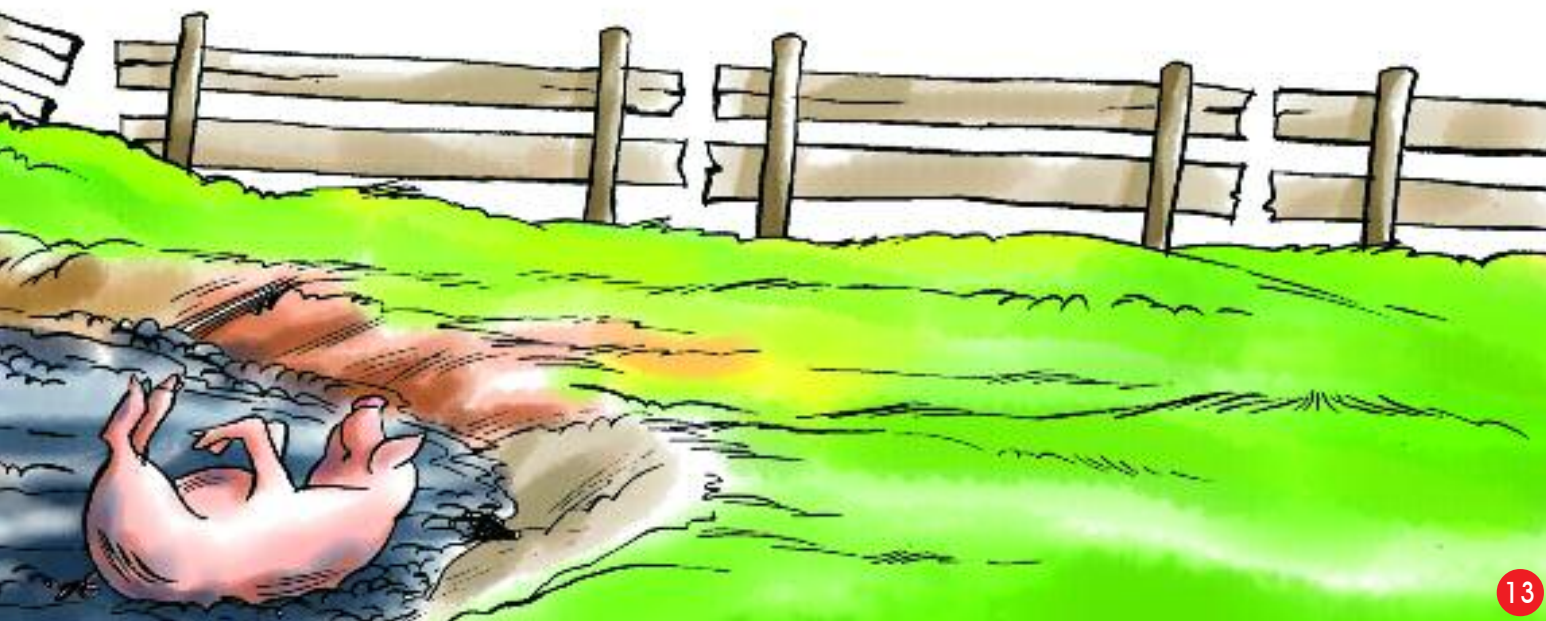




हिँड्दा-हिँड्दा कुखुरी धेरै पर पुग्यो । उसले बाटाछेउको हिले-पानीमा एउटा सुँगुरी पल्टिरहेको देख्यो । सुँगुरीको नजिकै पुगेर कुखुरीले बिस्तारै भन्यो- “सुँगुरी दिदी, नमस्कार ! एउटा कुरा सोध्नु भनेको । मेरामा एउटा अर्कै फुल मिसिन आइपुगेको रहेछ । त्यो फुल जसको हो; त्यसैलाई जिम्मा दिऊँ भनेको । हेर्नुहोस् त, यो फुल तपाईंको हो ?” हिलामा खेलिरहेको सुँगुरीले सुरुमा यस्सो पनि हेरेन ।

Mrs. Hen walked and walked and reached much farther. She saw a pig lying in the puddle on the edge of the road. She went up to the pig and asked her, " Hello, Mrs. Piggy, I just wanted to ask you a question. I found a different egg among my own eggs. I wanted to hand over the egg to its mother. Could you look at it?"

Mrs. Piggy didn't even bothered to look at it.





कुखुरीले फेरि सोध्यो- “सुँगुनी दिदी, सुनुहोस् त, म तपाईंलाई यो देखाउन आएको । यो फुल छ नि, यो तपाईंको हो ?”

यस पालि धोदो स्वरमा सुँगुनीले जडिँदै भन्यो- “आः मेरा बच्चाहरू देखेनौ, ती फुलबाट निस्केका होइनन्, म आफैँले पाएका, के कचकच गरिरहेको ?” यति भनेर ऊ फेरि हिलामा खेल थाल्यो ।

Mrs. Hen asked again, "Mrs. Piggy, please hear me, I want to show you this. Is this egg yours?"

This time the pig replied angrily, "Don't you see my piglets, they did not come out of an egg, I gave birth to them. Will you stop bothering me?" Mrs. Piggy then went back to play in the puddle.



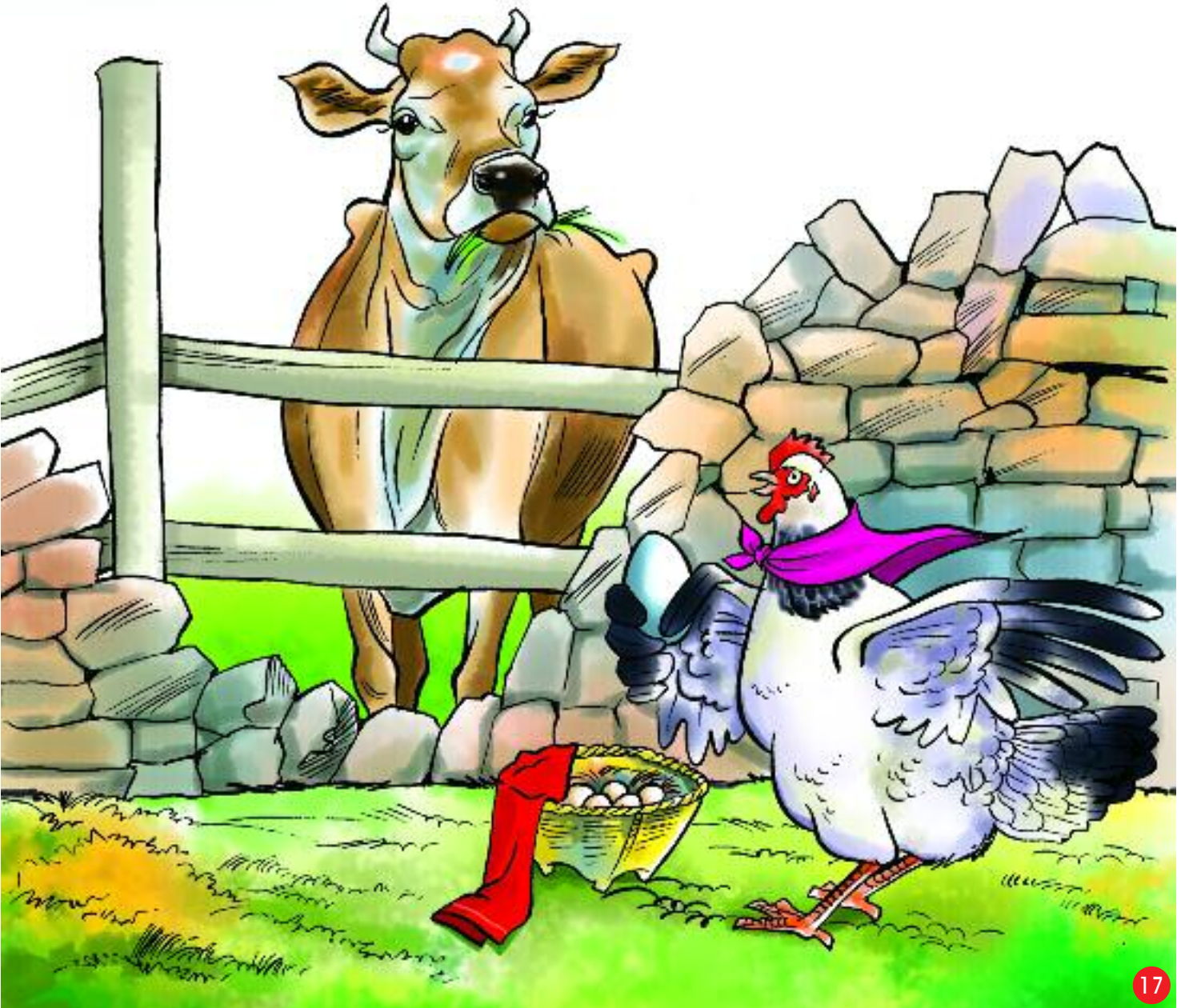
कुखुरी त्यसपछि बिस्तारै त्यहाँबाट हिँड्यो । बाटाछेउका चउरमा उसको गाईसँग भेट भयो । कुखुरीले गाईसँग सोध्यो- “गाई काकी, मेरा गुँडमा कसले हो, एउटा अलि ठूलै फुल छाडेर गएको भेटियो । जसको हो; त्यसैलाई जिम्मा लाइदिन पाए राम्रो भन्थानेर सोध्दै हिँडेको । यो फुल यहाँकै पो हो कि ! हेर्नुहोस् त ।”

Mrs. Hen walked further. Not far she met a cow grazing on the grassland on the roadside. Mrs. Hen asked, "Mrs. Cow, I have found that someone left a pretty big egg in my nest. It would be so nice if I could handover the egg to its mother. Could you look at it and tell me if it is yours?"



गाईले फुल हेरेर भन्यो- “कुखुरी नानी, हामी बियाउँछौं, फुल पारेर तिनलाई कोरलेर हिँड्दैनौं। हामी अपना बाच्छालाई आफ्नै थुन चुसाएर हुर्काउँछौं। चारखुट्टेहरूमा छेपाराहरू फुल पाछन्, तिनका पो हुन् कि!” त्यसपछि गाई चउरमा चर्न थाल्यो।

Mrs. Cow looked at the egg and said, "Dear Mrs. Hen, we give birth to our calves, not lay them from eggs. We feed our calves with milk. Among the four-footed animals only lizards lay eggs; the egg could be hers." Mrs. Cow then started grazing.





बारीका डिलमा घाम तापिरहेको छेपारीलाई देखेपछि कुखुरी खुसी भयो र छेपारीको नजिकै गएर बिस्तारै सोध्यो- “छेपारी बहिनी, केही मान्नुहुन्न भने एउटा कुरा सोध्नु भनेको, कसो होला कुन्ति ?”

छेपारीले भन्यो- “हुन्छ नि । मैले के गर्नुपर्‍यो, भन्नुहोस् न ।”

“हेर्नुहोस् त, यी पाँचवटा मेरा आफ्नै फुल हुन् तर यो ठूलोचाहिँ मेरो हुँदै होइन । यो कहीं तपाईंको पो हो कि !”

Mrs. Hen was very happy to see a lizard lying on the edge of a farm. She went up to her and asked softly, "Mrs. Lizard, if you do not mind, can I ask you about something?"

"Sure, what can I do for you?" asked the lizard.

"Look at these eggs. These five eggs are mine but this big one is not mine. Is it yours?" asked Mrs. Hen.



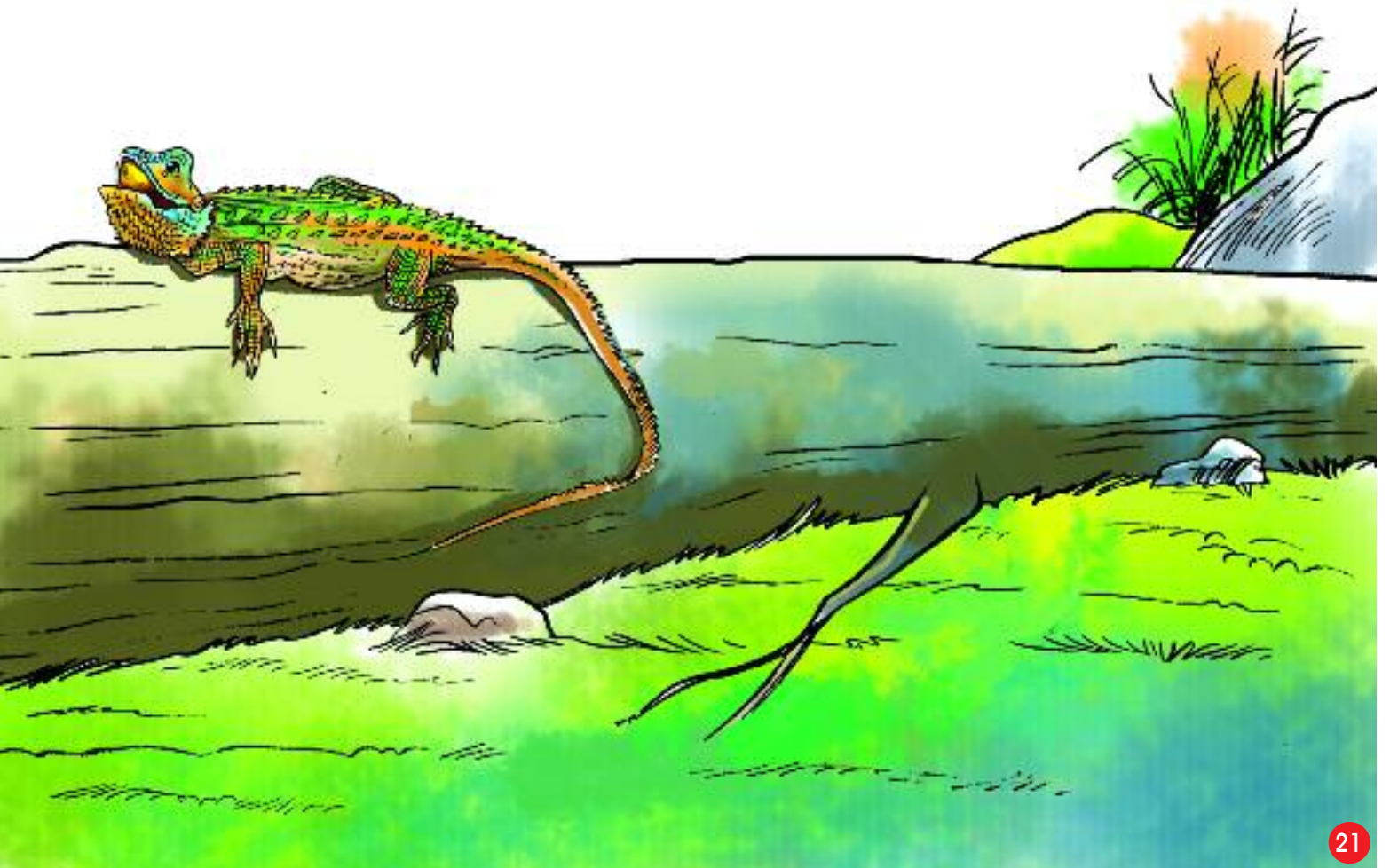


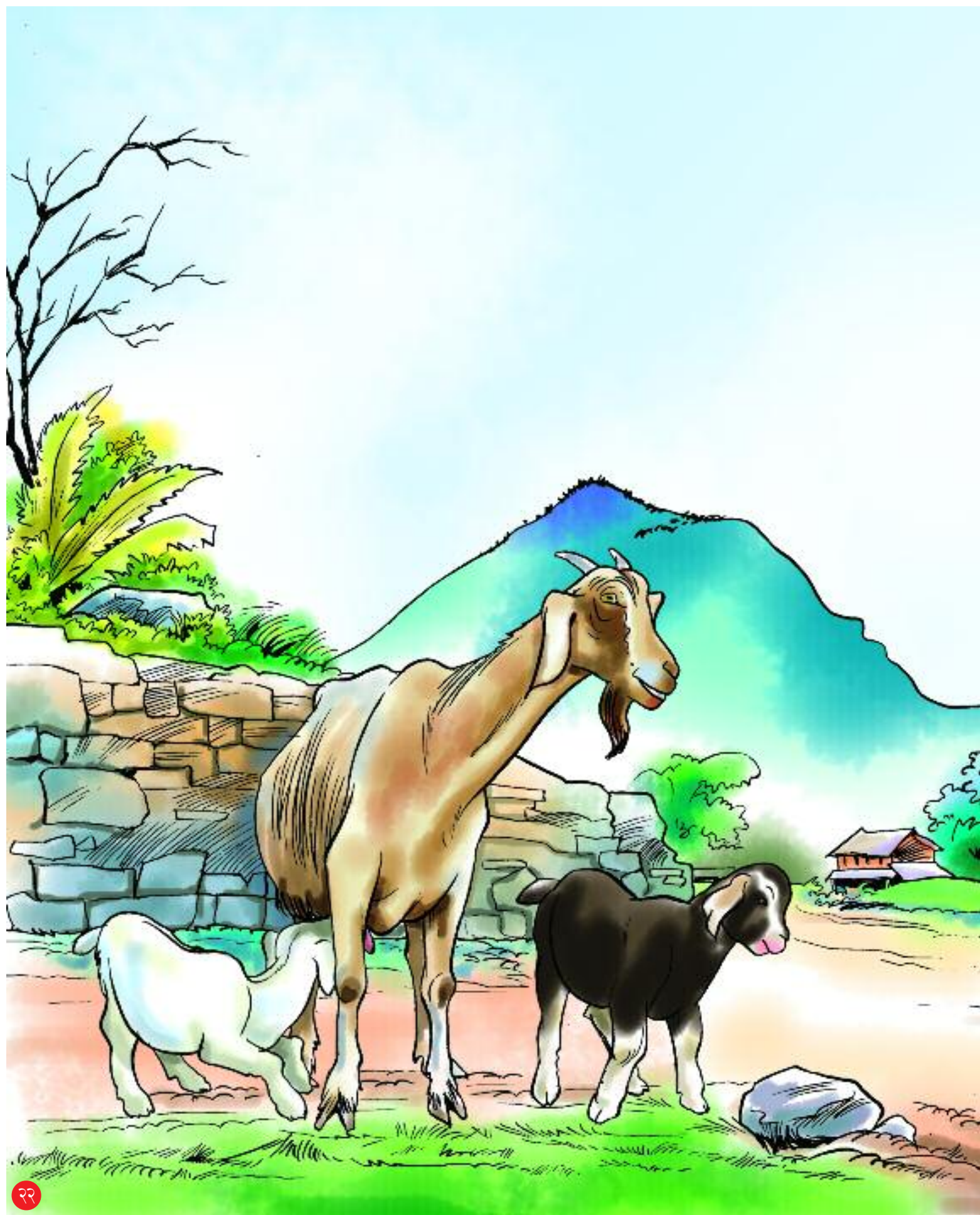
फुल हेरिसकेपछि छेपारीले तुरुन्तै भन्यो- “कुखुरी दिदी, म पनि फुलै पाछु र म कुकुनी र बिरालीले जस्तै आफ्ना भुराहरूलाई दूध ख्वाएर हुर्काउँदिनँ, तर यो फुल मेरो होइन । मेरा फुल त निक्कै साना हुन्छन् । यो तपाईंको आफ्नै होइन भने अरु कसको होला, खोइ ! लौ, पानी पर्ला जस्तो छ । आफ्नो भने न गुँड, न घर, कहिल्यै फुर्सत पाउन सकेको होइन ।”

“मेरा कुरा भर्को नमानी सुनेर र आफूलाई लागेका कुरा भनेर ठूलो गुन लाउनुभयो । तपाईंलाई धेरै-धेरै धन्यवाद !” कुखुरीले मधुरो स्वरमा कृतज्ञता प्रकट गर्‍यो । त्यसपछि कुखुरी त्यहाँबाट अघि बढ्यो ।

Mrs. Lizard looked at the eggs and immediately replied, "Mrs. Hen, I do lay eggs however I do not feed milk to my babies. But these are not my eggs, my eggs are smaller. If this is not your egg then whose could it be? I do not know. Well, I think it's about to rain and I don't have a nest or a home, I could never take out time to built one."

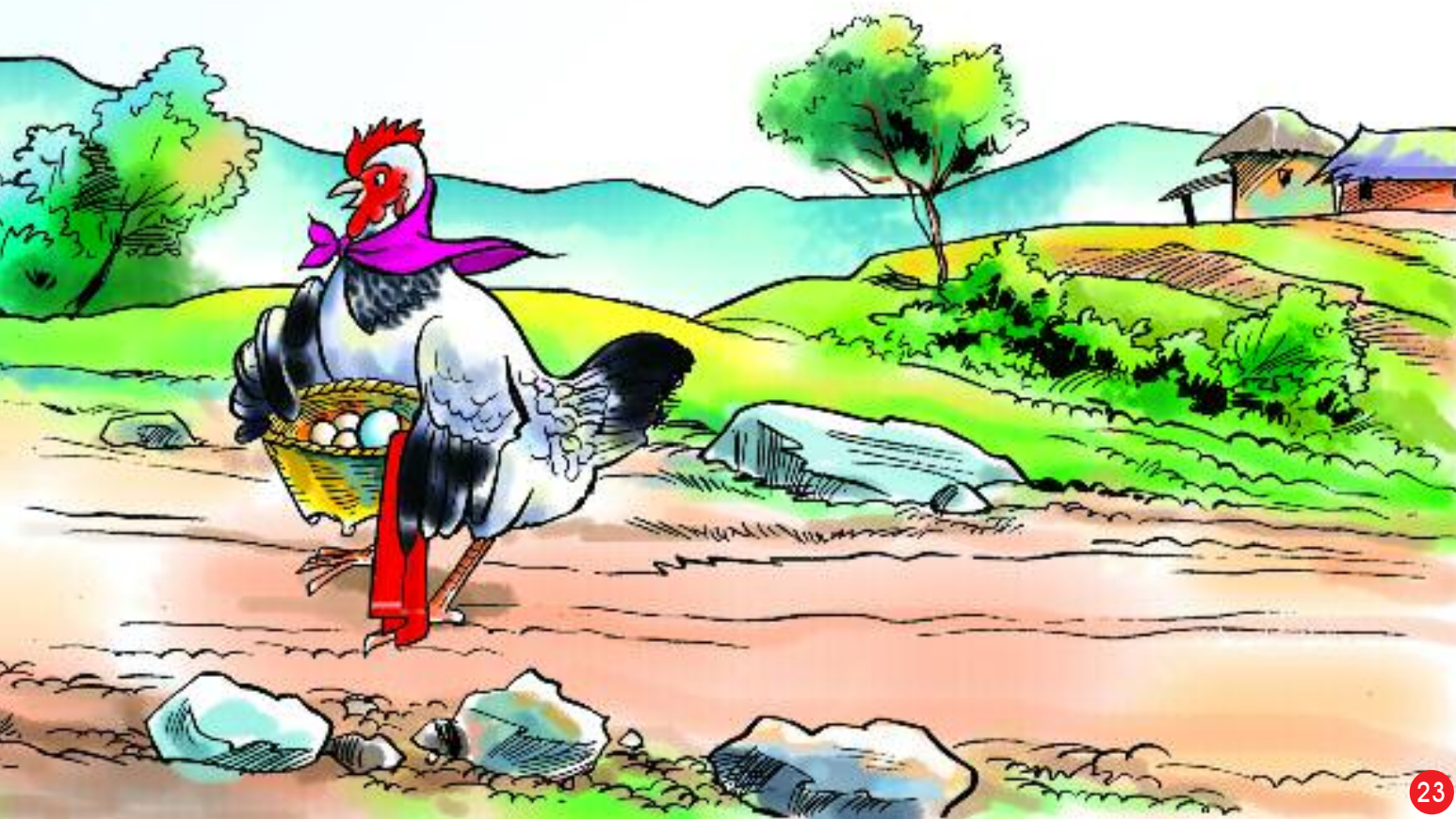
"Thank you for listening to me and sharing your opinion." Mrs. Hen thanked Mrs. Lizard and moved ahead.



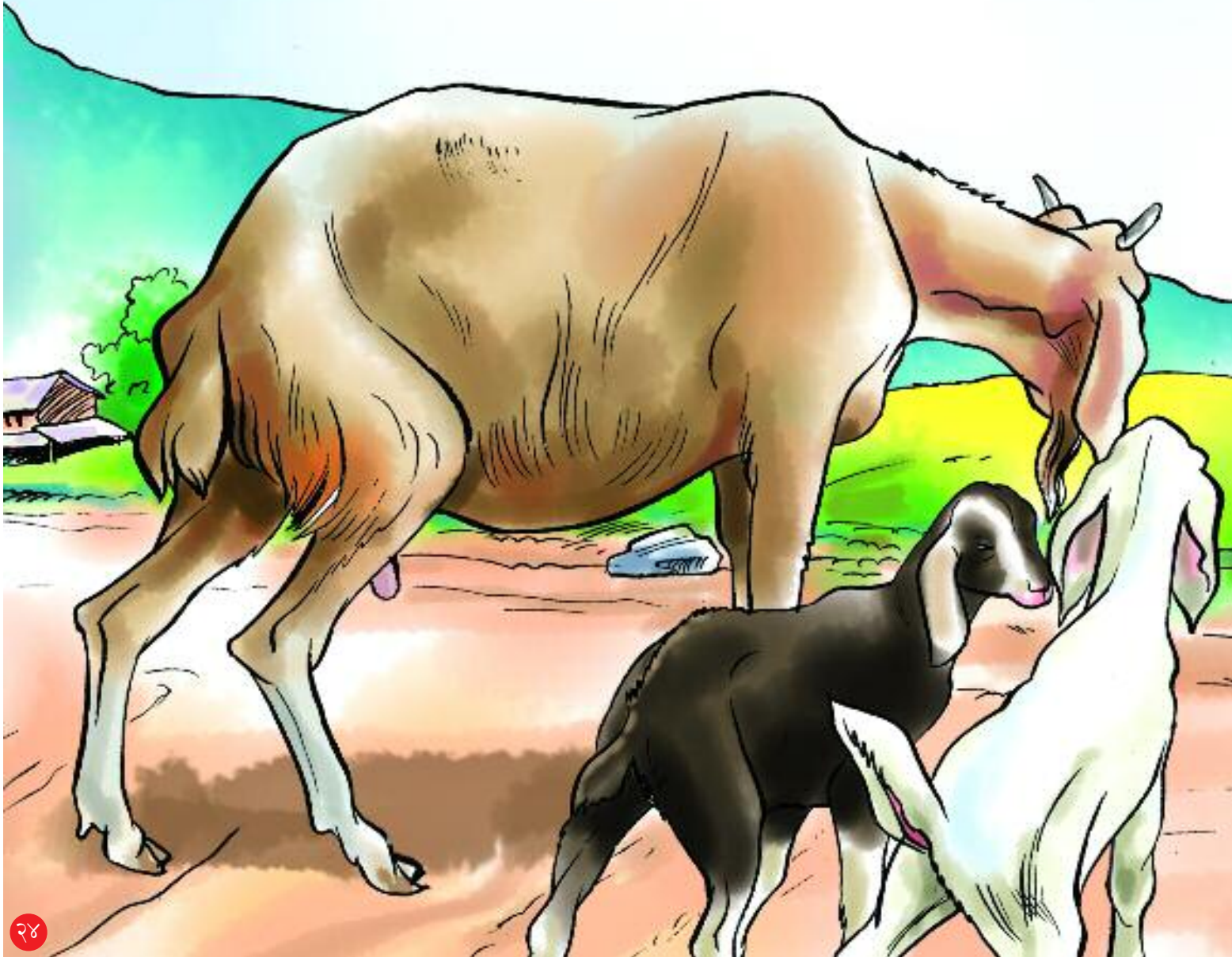


छिन-छिनमा आमाको थुन चुस्दै र उफ्रँदै गरिरहेका पाठाहरूसँग चरिरहेको बाख्रीसित भेट भएपछि कुखुरीले नम्र भएर भन्यो- “बाख्री दिदी, कुरा के भने फुल छोप्दै बस्दा यसो हेरेको, जम्मा छवटा फुलमा यो एउटाचाहिँ मेरो हुँदै होइन जस्तो मलाई लाग्यो, किनभने यो अरुभन्दा अचाक्ली ठूलो छ । फेरि यो फुल जसको हो; ऊ मेरो फुल कता पन्यो होला भनी खोज्दै होला । त्यसैले म सबैसँग सोध्दै हिँडिरहेको । तपाईंको त होइन होला तर यसो हेरेर कसको होला, बताइदिनुहुन्छ कि..?”

Mrs. Hen came across a family of goats. The kids were suckling milk from the mother goat. Mrs. Hen asked, "Mrs. Goat, this morning when I counted my eggs, I saw that I had one egg bigger than other eggs. I felt this was not my egg so I am trying to find out its mother. I don't think it is yours, but could you tell me if you know whose egg it is?"



बाख्रीले आँखा चिम्लेर एक छिन सोच्यो र आफ्नो चिउँडामुनिको दारी हल्लाउँदै भन्यो-
“चारखुट्टेहरूमा कसको भन्ने खोइ ! फुल पार्ने गोहीको भन्नू, यता गोही नै छैन, त्यस्तै
कछुवाको भन्नू, कछुवा पनि छैन । कुखुरी नानी, मेरा विचारमा तपाईंले बियाउने
चारखुट्टेहरूसँग सोध्ने होइन, ओथारो बस्ने दुईखुट्टे पन्थीहरूसँग सोध्नु राम्रो होला ।”
“हुन्छ, त्यसै गर्नुपर्ला । तपाईंलाई धेरै धन्यवाद !” त्यसपछि कुखुरी अन्तै लाग्यो ।



Mrs. Goat closed her eyes and thought for a while. "I am not sure this egg belongs to a four-footed animal. Crocodiles lay eggs but they are not found here. Tortoises also lay eggs but they too are not found here. Mrs. Hen, I think you should ask the birds."

"Thank you. I think I will do that," said Mrs. Hen.





प्लाटिपस अस्ट्रेलियामा पाइने यस्तो स्तनधारी जनावर हो; जसले फुल पार्दछ ।

Platypus is an egg-laying mammal that is found in Australia.

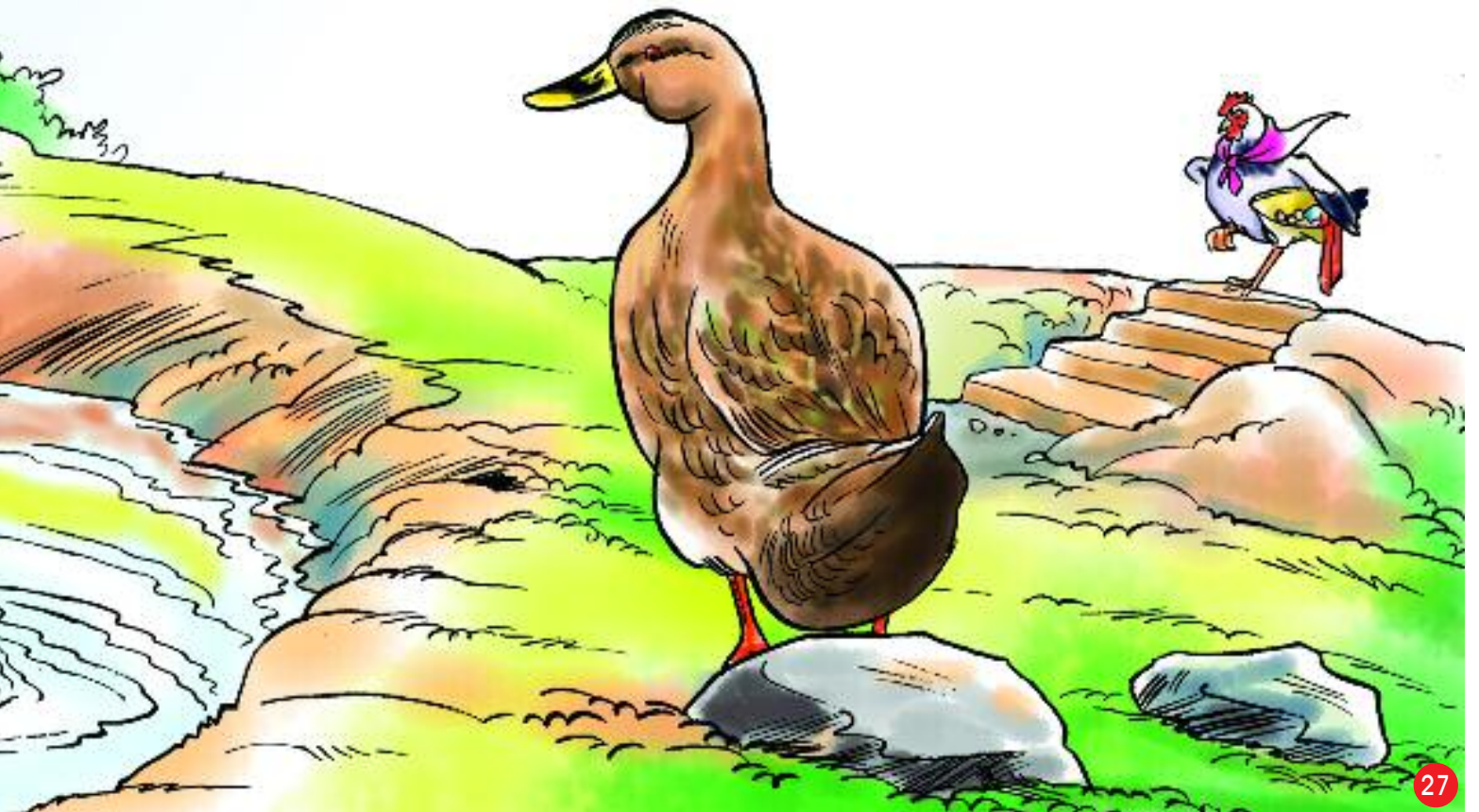


अलि पर पुगनु के थियो, एउटा हाँससँग कुखुरीको भेट भयो । कुखुरीले सोध्न खोजेको मात्र के थियो, हाँसले नै 'कहाँ ! कहाँ !' भनी सोधिहाल्यो ।

कुखुरीले सानो स्वरमा 'यतैबाट डुल्दै आ'को' भन्दै बिस्तारै भन्यो- "हेर्नोस् न हाँस दिदी, मैले धेरैलाई भेटेँ र भेटेजति सबैसँग सोधेँ । तिनीहरू सबैले 'हामी चारखुट्टेहरूमा प्लाटिपसले मात्र पहिले फुल पाछाँ अनि कोरलेपछि दूध ख्वाएर हुर्काउँछ, हामीहरू त फुल पाउँदैनौँ, बरु एकै पल्ट बियाउँछौँ' भने । तिनीहरूले मलाई फुल पार्ने पन्थीहरूसँग सोध्न भनी सल्लाह दिए ।"

Not far from there, Mrs. Hen met a duck. Before Mrs. Hen could say something, the duck quacked to ask where she was going.

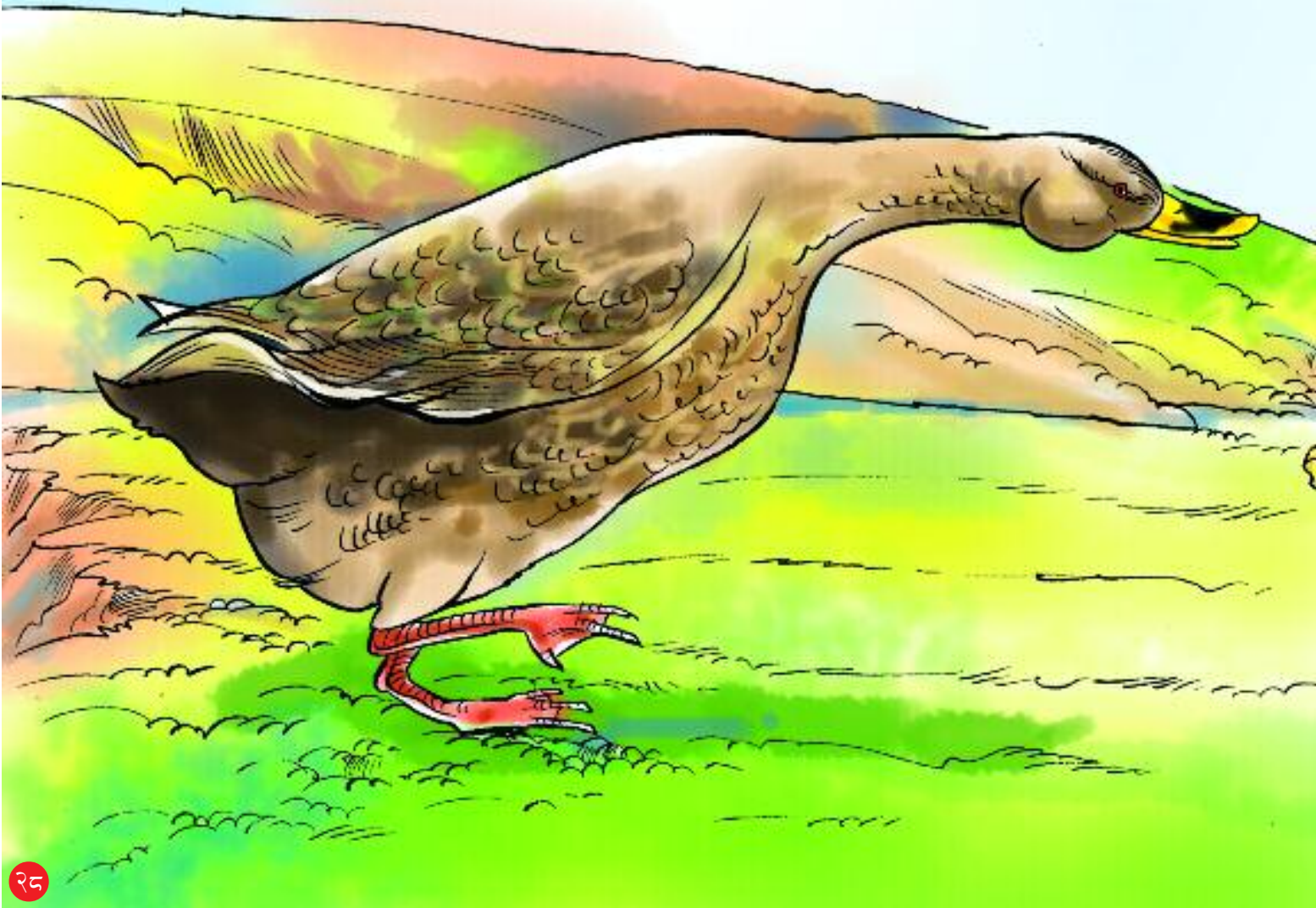
Mrs. Hen replied, "Just every where." And she added, "Mrs. Duck, I have asked just about everyone I met but they all said that they give birth to their youngs and does not lay eggs. I also found out that among the four-footed animals, only platypus lays eggs and then feeds their young ones with milk. They suggested me to ask the birds."



“के कुरा सोध्नुपन्यो ?” हाँसले सोध्यो ।

कुखुरीले जतनसाथ काखी च्यापेर हिँडेको टोकरीलाई छोपिराखेको रुमाल भिकेर देखाउँदै भन्यो- “ओथाराका मेरा यी फुलमा यो चाहिँ मेरो हुँदै होइन, कहाँबाट कसले मेरामा राखिदिए, त्यही सोध्दै-खोज्दै हिँडेको ! म त हिँड्दा-हिँड्दा हैरानै भएँ !”

“खै, खै, राम्ररी हेरूँ त ! म नि अलि बेहोसी, आज सम्भेर खोज्दै हिँड्दै छु, मेरो पो हो कि !” हाँसले आफ्नो लामो घाँटी तानेर टोकरीमा हेन्यो ।

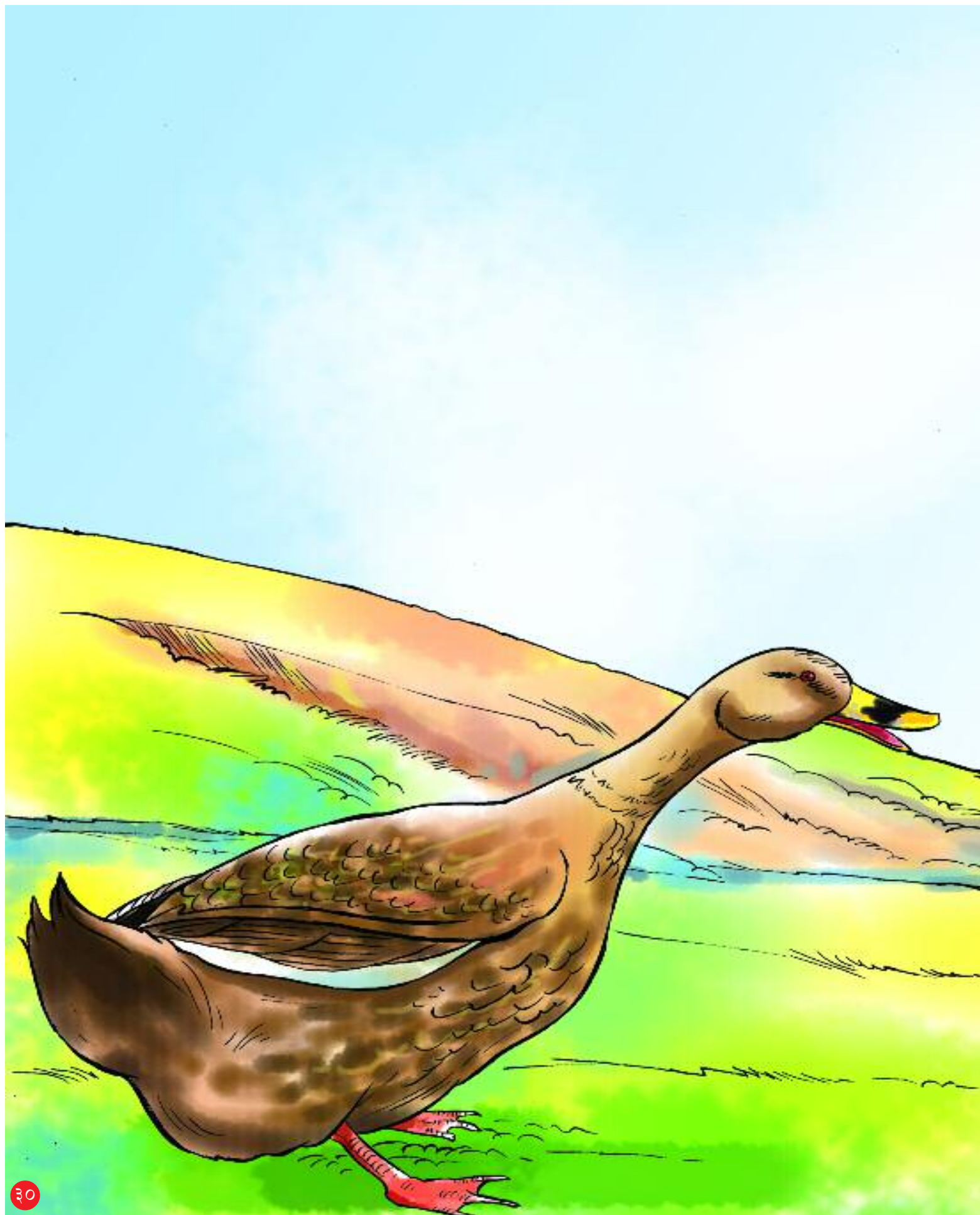


"Ask about what Mrs. Hen?" said Mrs. Duck.

Mrs. Hen removed the handkerchief off the basket of eggs and said, "This one egg is not mine. Someone must have left it in my nest, that is why I am going around asking who this egg belongs to. I am so tired."

"I am so absent-minded. I remembered today and have been looking for it. Let me see if it is mine," Mrs. Duck stretched her head to see inside the basket.





त्यही बेला टोकरीको त्यो ठूलोचाहिँ फुलबाट टिउरो चलमलाउँदै निस्क्यो । टिउराको आँखा र चुच्चो हेदै कुखुरीले खुसी हुँदै- “लौ काटीकुटी यसको रूप र रङ्ग त दुरुस्त तपाईंको जस्तै !” भनिरहेकै बेला अरू फुलहरूबाट पनि कुखुरीका चल्लाहरू चिँ-चिँ गर्दै निस्कन थाले । दुवैको खुसीको सीमा रहेन । हाँसले कुखुरीलाई धन्यवाद दियो र कुखुरीले पनि हाँसलाई बधाई दियो । टिउरा र चल्लाहरू पनि ‘क्हाँ-क्हाँ’ र ‘त्यै-त्यै’ भन्दै यताउति चहार्न थाले ।

Just then the egg began to hatch a duckling. Mrs. Hen looked at the duckling and then said with joy, "Oh it is so much like you." She had barely finished saying that when other eggs also began to hatch and out came the chicks. Both Mrs. Hen and Mrs. Duck were happy. They congratulated each other while the duckling and the chicks went every where to find food.

